

ROTEIRO TEMÁTICO
THEMATIC TOUR

Polo de Ecoturismo de São Paulo
Ecotourism Zone of Sao Paulo

Este folheto faz parte da série Roteiros Temáticos. Vivencie e explore São Paulo em roteiros autoguiados que oferecem outras onze perspectivas da cidade: Roteiro Afro, Arquitetura pelo Centro Histórico, Arte Urbana, O Café e a História da Cidade, Cidade Criativa, Ecorrural, Futebol, Independência do Brasil, Mirantes, Geek e Zona Leste.

This brochure is part of the Thematic Tours series. Live and explore São Paulo through auto guided tours that provide eleven other perspectives of the city: Afro-Brazilian Tour, Architecture in Downtown, Street Art, Coffee and the History of São Paulo City, Creative City, Eco Rural, Football, Brazilian Independence, Vistas, Geek and East Side.

www.cidadedesaoaulo.com

roteiros temáticos
thematic tours



Mapa / Map
→



polo de ecoturismo de São Paulo

ecotourism zone of Sao Paulo

Concepção / Project: São Paulo Turismo

Elaboração / Elaboration: Adriana Omuro, Fernanda Cruz e Raquel Vettori

Projeto Gráfico / Graphic Project: Rômulo Castilho

Mapas / Maps: Subprefeitura Parelheiros

Foto de capa/ Cover Images: Casa do Rosário, Rio Capivari, Igreja de Santa Cruz, Orquídario, Asé Ylê do Hozooane

Fotos / Images: José Cordeiro

Supervisão / Supervision: Raquel Vettori

Conteúdo / Content: Equipe São Paulo Turismo

Revisão / Proofreading: Equipe São Paulo Turismo

São Paulo Turismo S/A

Av. Olavo Fontoura, 1209
Parque Anhembi, São Paulo (SP),
CEP 02012-021, Tel.: +5511 2226-0400
cidadedesaoaulo@spturis.com

www.cidadedesaoaulo.com

www.spturis.com

www.anhembi.com.br

www.autodromointerlagos.com

www.visitesaopaulo.com

O objetivo da São Paulo Turismo é promover a cidade de São Paulo de forma independente sem nenhum vínculo com os estabelecimentos mencionados. Algumas informações estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio. / The goal of São Paulo Turismo is to promote the city of São Paulo in an independent way, and with no link to the establishments mentioned in this brochure. All the information in this brochure is subject to change without prior notice.

Tiragem: 2,000 exemplares / Impresso em Julho de 2016

Printing: 2,000 copies / Printed in July 2016



COMPROMETA-SE COM O MEIO AMBIENTE. ADOTE OS 3Rs NA SUA VIDA: REDUZA, REUTILIZE, RECYCLE!
PROTECT THE ENVIRONMENT. MAKE THE 3Rs A PART OF YOUR LIFE: REDUCE, REUSE, RECYCLE!
COMPROMETASE CON EL MEDIO AMBIENTE. ADOPTE LAS 3Rs EN SU VIDA: REDUZA, REUTILICE, RECICLE!



São Paulo
turismo
www.spturis.com

Polo de Ecoturismo de São Paulo
www.spturis.com

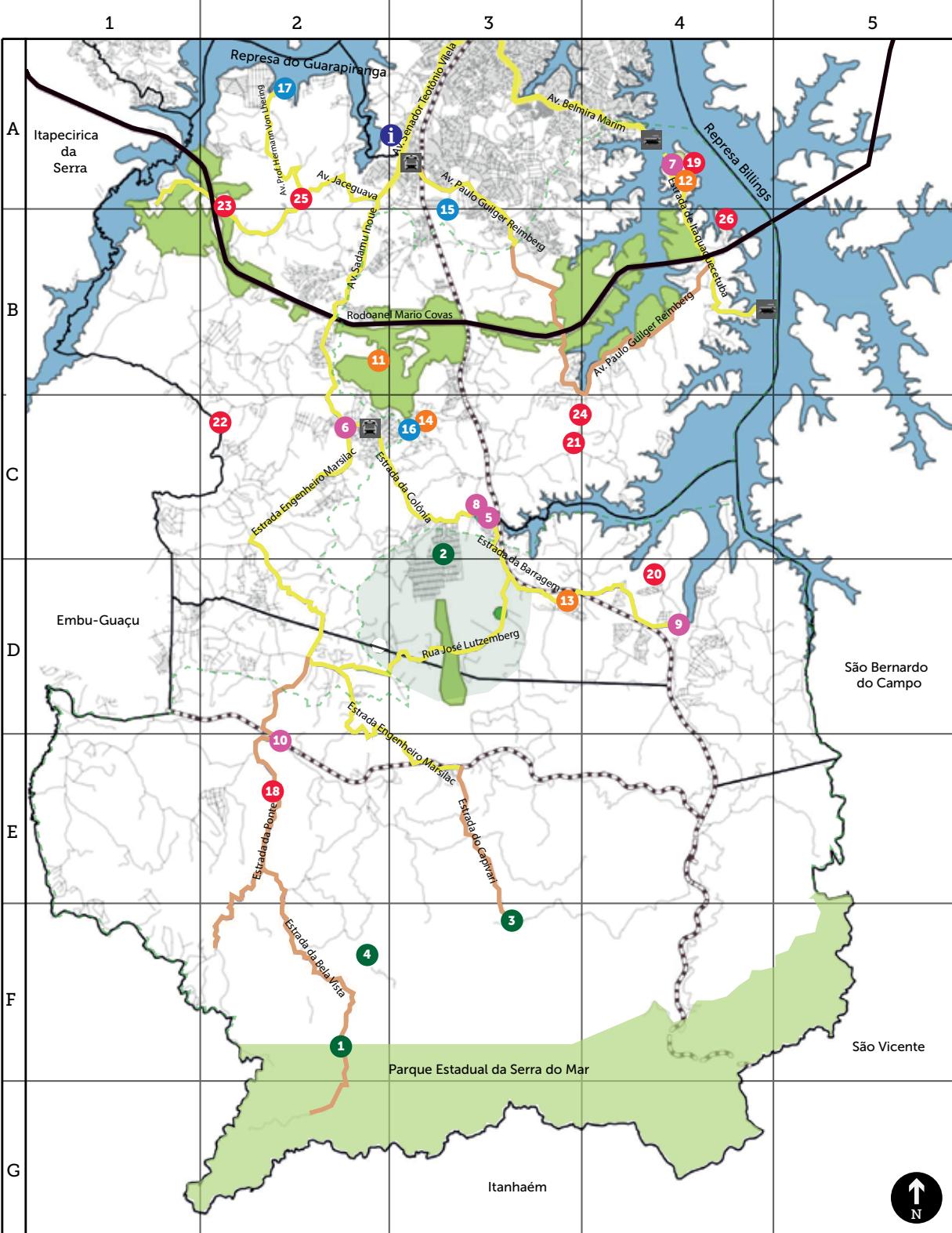
**PREFEITURA DE
SÃO PAULO**

Área do Mapa / Map Area



Legenda / Key

- Terminal de Ônibus / Bus Terminals
- Balsa / Ferry Boat
- Avenidas asfaltadas / Paved roads
- Estradas de terra / Dirt roads
- Perímetro de Área de Preservação Ambiental - APAS
Perimeter of Environmental Protection Areas
- Posto de Atendimento ao Turista - PAT
Tourist Information Office
- Áreas Verdes de Conservação
Green Areas Conservation
- Hidrografia / Hydrography
- Atrativos Naturais / Natural Attractions
- Patrimônio Histórico / Historical Heritage
- Arte e Cultura / Art and Culture
- Religirosidade / Religiosity
- Lazer e Recreação / Leisure and Recreation



Centrais de Informação Turística Tourist Information Office

Nas CITs, você encontra à sua disposição guias culturais, além de mapas da cidade e folhetos de locais para visitação.

At the CITs, visitors can find at their disposal culture guides, as well as city maps and brochures on places of interest.

CIT PAULISTA

Av. Paulista, 1.853
Jardim Paulista
Diariamente das 9h às 18h
Daily from 9 am to 6 pm

CIT OLÍDO

Av. São João, 473 - Centro
Segunda a Sábado das 9h às 18h
Monday to Saturday from 9 am to 6 pm

CIT TIETÊ

Terminal Rodoviário Tietê
Santana (área de desembarque)
Diariamente das 6h às 22h
Daily from 6 am to 10 pm

CIT REPÚBLICA

Pça da República, s/n - Centro
Diariamente das 9h às 18h
Daily from 9 am to 6 pm

CIT MERCADO

Mercado Municipal Paulistano
R. Cantareira, 306 - Sé
Segunda a Sábado das 8h às 17h
Domingos das 7h às 16h
Monday to Saturday from 8 am to 5 pm; Sundays from 7 am to 4 pm



Atrativos

Attractions

1	Parque Estadual da Serra do Mar – Núcleo Curucutu	F2 / p.12
2	Cratera de Colônia	C3 / p.17
3	Cachoeira do Marsilac	F3 / p.18
4	Cachoeira do Sagui.....	F2 / p.19
5	Cemitério de Colônia.....	C3 / p.24
6	Igreja de Santa Cruz.....	C2 / p.25
7	Capela de São Sebastião e Cruzeiro do Bororé	A4 / p.26
8	Igreja da Colônia.....	C3 / p.27
9	Casa da Barragem e Comporta da EMAE	D4 / p.29
10	Mirante da Ponte Alta	E2 / p.29
11	Casa do Rosário.....	B2 / p.32
12	Ecoativa e Imargem	A4 / p.33
13	Ateliê Dama.....	D3 / p.34
14	Ateliê do Ylê	C3 / p.34
15	Templo Quan-Inn.....	B3 / p.38
16	Asé Ylê do Hozooane.....	C3 / p.39
17	Solo Sagrado de Guarapiranga	A2 / p.40
18	Borboletário	E2 / p.46
19	Ninhal das Garças.....	A4 / p.47
20	Orquidário	D4 / p.48
21	Pesqueiro Aquarium	C3 / p.49
22	Pesqueiro Biriba	C2 / p.50
23	Pesqueiro Guarapiranga	A2 / p.50
24	Pesqueiro Matsumura	C3 / p.51
25	Clube & Park Rincão.....	A2 / p.52
26	Marina S.O.S. Levi.....	B4 / p.53
	Eventos.....	p. 54
	Agências de Turismo	p. 56
	Hospedagem.....	p. 57
	Alimentação.....	p. 58

Rio Capivari



Polo de Ecoturismo de São Paulo

São Paulo é surpreendente. Assim como as grandes metrópoles globais, a capital paulista é marcada pela forte urbanização e pelas vastas opções de negócios, lazer e entretenimento. Centro econômico da América Latina, São Paulo é sede de algumas das maiores corporações globais e destino certo para os principais eventos de repercussão internacional. A agenda cultural é um espetáculo à parte. A cidade possui dezenas de museus, teatros, salas de cinemas, bibliotecas, casas de espetáculos e centros culturais.

Muitas vezes, povoam o imaginário como uma cidade cinza e de concreto. E é aí que São Paulo nos surpreende!

No extremo sul de seu território está localizado o Polo de Ecoturismo de São Paulo, formado pelos distritos de Pare-
lheiros e Marsilac e pela Ilha do Bororé. Distante do centro urbano, tem ares de cidade do interior. Somente as duas Áreas de Proteção Ambiental inseridas no Polo - Capivari-Monos e Bororé-Colônia - representam 1/5 do mapa paulista, recoberto por quilômetros de Mata Atlântica intocada, rios e cachoeiras de águas límpidas. A região é também um grande patrimônio histórico. Suas igrejas, templos, construções, moradias, cemitérios e centros culturais contam muita história das aventuras vividas por imigrantes, especialmente alemães e japoneses, que fizeram parte da colonização da capital paulista.

É para revelar esses encantos escondidos que a Prefeitura de São Paulo, por meio da São Paulo Turismo, desenvolveu esse guia, que visa proporcionar a todos a possibilidade de conhecer um pouco mais das maravilhas dessa região, por meio do seu patrimônio histórico, natural e cultural.

Surpreenda-se com o Polo de Ecoturismo de São Paulo!

Saiba mais sobre os pontos deste roteiro!

Solo Sagrado de Guarapiranga



The Ecotourism Zone of São Paulo

São Paulo is truly amazing. Like other major metropolitan centers around the globe, São Paulo capital city is characterized by intense urbanization and its vastly booming marketplace and diverse options for leisure and entertainment. A prominent economic center of Latin America, São Paulo is home to some of the world's largest global corporations and the rightful destination for major events of international repercussion. Its line-up of cultural events alone are spectacular, as are the city's numerous museums, theaters, cinemas, libraries, concert halls and cultural centers.

For those who have not yet had the chance to get to know the city firsthand, one's imagination induces it to just another grey, bustling and noisy town—and that is what makes São Paulo so surprising!

Located at the farthest southern end of the city, The Ecotourism Zone of São Paulo is encompassed by the districts of Parelheiros and Marsilac and Bororé Island. Situated far from the urban center, it has the air of a town in the countryside. The two environmental protection areas — Capivari-Monos and Bororé-Colônia — in the Zone represent alone one-fifth of São Paulo's territory and is covered by kilometers of pristine Atlantic Forest, rivers and waterfalls of crystal-clear water. The region is also endowed with a rich historical heritage. Its churches, temples, buildings, houses, cemeteries and cultural centers are embellished with the history of the adventures of past immigrants who played a main part in the colonization of the state capital, especially Germans and Japanese. The City of São Paulo in partnership with São Paulo Tourism has developed this guide to provide visitors and residents with the opportunity to learn a little more about the wonders of this region through its historical, natural and cultural heritage.

Come and be amazed by the beauty and charm of The Ecotourism Zone of São Paulo!

Find out more about these landmarks!



A criação do Polo de Ecoturismo

O Polo de Ecoturismo de São Paulo foi idealizado a partir da Lei Municipal 15.953 de 2014 com o objetivo de promover a preservação ambiental e fortalecer o ecoturismo como fator de desenvolvimento econômico e social de maneira sustentável. Mas a preocupação com a preservação do patrimônio desse grande espaço verde é mais antiga. As Áreas de Preservação Ambiental (APAs) Capivari-Monos e Bororé-Colônia ocupam grande parte da extensão do Polo. Elas foram criadas nos anos de 2001 e 2006 respectivamente, a partir da mobilização da população e empresários locais. APA é um tipo de Unidade de Conservação de Uso Sustentável, que busca compatibilizar a conservação da natureza com o desenvolvimento socioeconômico. Abrangem áreas públicas e privadas, e sua gestão é feita a partir de Conselhos Gestores, deliberativos e paritários entre sociedade civil e o poder público, onde são definidas diretrizes, prioridades e estratégias para as ações na região.

The creation of the Ecotourism Zone

The Ecotourism Zone of São Paulo was created after municipal law 15,953 of 2014 with the objective to promote environmental preservation and strengthen ecotourism as a factor in economic and social development. But the concern for preserving the environmental heritage of this vast greenspace is significantly older. The Environmental Protection Areas (APAs) of Capivari-Monos and Bororé-Colônia occupy much of the extension of the zone. They were created in 2001 and 2006 respectively, by mobilization by the public and local entrepreneurs. APA is a type of conservation unit for sustainable use, which seeks to integrate nature conservation with socio-economic development. It extends across public and private areas, and its management is administered by the Management Councils, deliberated and divided equally between civil society and the government, where guidelines, priorities and strategies are set for actions to be taken in the region.

Ilha do Bororé



Posto de Atendimento ao Turista - PAT

Tourist Information Office

A porta de entrada para conhecer o Polo de Ecoturismo de São Paulo é o Posto de Atendimento ao Turista (PAT). No PAT, profissionais capacitados estão disponíveis para prestar informações sobre os atrativos turísticos da região, além de sugerir passeios, indicação de guias de turismo e tudo o que você precisa saber para ter uma boa experiência durante sua visita.

The gateway to visiting this part of the city is the Tourist Information Office, or PAT. At Tourist Information Office, trained professionals are available to provide information about the region's many tourist attractions, as well as suggest tours, recommend tour guides and everything else you need in order to have a fun-filled and unforgettable experience.



Posto de Atendimento ao Turista - PAT

Av. Senador Teotônio Vilela, 8000

+55 11 5925-2736

Diariamente, das 8h às 17h

Daily from 8 am to 5pm



Posto de Atendimento ao Turista

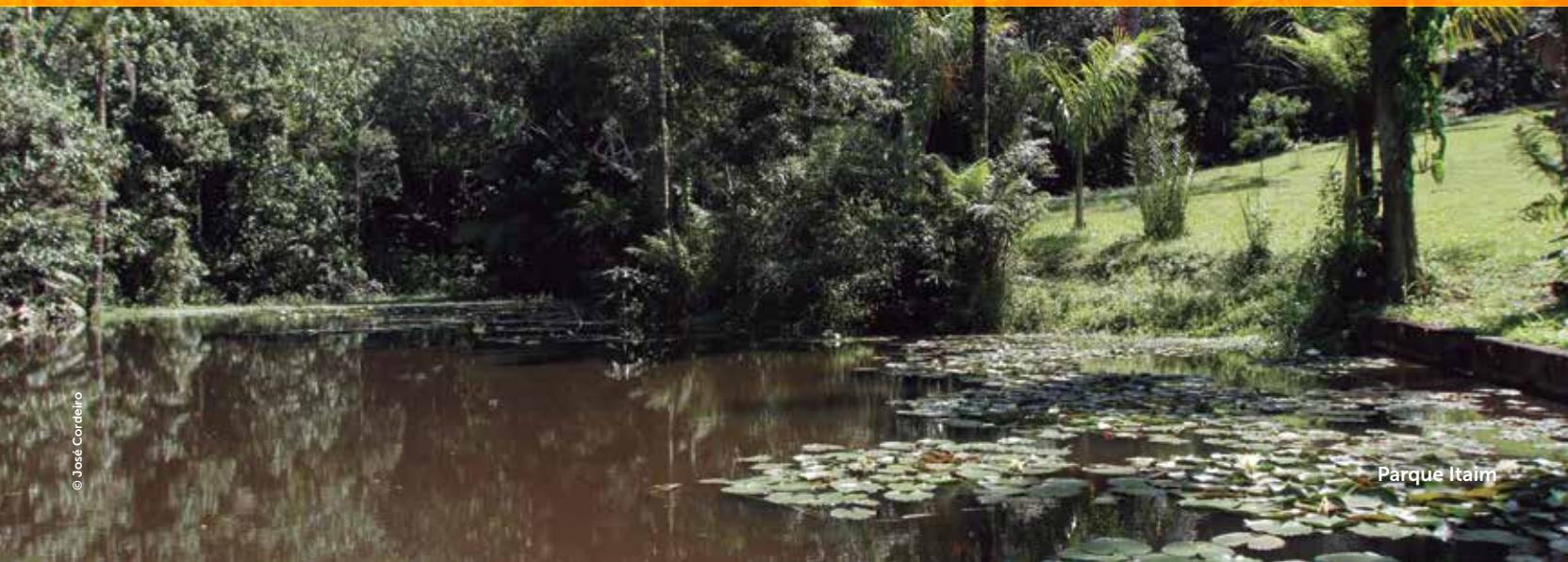
Cachoeira do Sagui



Atrativos Naturais / Natural Attractions

Os atrativos naturais são, sem dúvida, o principal apelo turístico do Polo. A exuberância da natureza é um convite para a prática de atividades físicas e radicais, como caminhadas em trilhas, *rafting*, *ducking* (descida por corredeiras em caiaques e botes) ou apenas relaxar e curtir a paisagem.

The natural attractions are undoubtedly the Zone's main tourist appeal. The exuberance of nature invites us to practice physical activities and radical sports such as hiking, trekking, rafting, ducking (descent through rapid water in kayaks and boats) or just relaxing and enjoying the scenery.



Parque Estadual da Serra do Mar Núcleo Curucutu

*Serra do Mar State Park
Curucutu Area*

O Parque Estadual da Serra do Mar (PESM) é o maior parque do Estado de São Paulo. Com mais de 315 mil hectares, o que equivale a quase 300 mil campos de futebol, abrange 39 municípios e é dividido em oito núcleos: Picinguaba, Caraguatatuba, São Sebastião, Santa Virgínia, Cunha, Curucutu, Itutinga-Pilões e Itariru.

O Núcleo Curucutu do Parque tem seus 37,5 mil hectares divididos entre as cidades de São Paulo, Itanhaém, Juquitiba e Mongaguá. É nele, dentro da área compreendida pelo Polo de Ecoturismo, que estão as nascentes dos rios Capivari e

Embu-Guaçu, muito importantes para o reservatório Guarapiranga, que abastece parte da capital. O núcleo foi criado a partir da antiga Fazenda Curucutu, desapropriada pelo estado em 1958, para preservação do manancial, quando a principal atividade realizada em seus limites era a produção de carvão vegetal.

A biodiversidade do parque é única. Ele protege cerca de um quinto de todas as espécies de aves que existem no Brasil, quase metade do total da Mata Atlântica, algumas delas ameaçadas de extinção, como a jacutinga, o macuco, o papagaio-de-cara-roxa, o papagaio-chaua, a sabiacica e o gavião-pombo-grande. O próprio nome, Curucutu, de origem indígena, vem provavelmente da ocupação guarani que, ao che-

gar ali, deparou-se com uma enorme quantidade de corujas. Curucutu é uma espécie de coruja, e é o símbolo do parque. Existe o registro também de 270 espécies de mamíferos. Destas, 20% são exclusivas da Mata Atlântica e 22% estão ameaçadas de extinção, principalmente os macacos, como o mono-carvoeiro e o bugio. Na mata nativa encontram-se espécies como bromélias e orquídeas. No parque destacam-se ainda os Campos Nebulares, característicos da região por terem influência direta e frequente da neblina formada pela subida do ar pela Serra do Mar.

As trilhas são as atrações principais do parque. Três delas estão abertas à visitação: a Trilha da Bica, a Trilha do Mirante e a Trilha da Capela Santa Rita de Cássia. Todas são acompanhadas por monitores ambientais.

A Trilha da Bica é uma caminhada tranquila e agradável, com 1400 metros de extensão em meio à floresta, até chegar a uma bica d'água. Ideal para ir com a família, incluindo idosos e crianças, esta bica de águas limpidas é a nascente do Rio Embu-Guaçu que contribui para o abastecimento da Represa de Guarapiranga.

A trilha do Mirante tem 1.600 metros e nível de dificuldade médio. As duas horas e meia necessárias para percorrê-la por entre o divisor de águas dos rios Embu-Guaçu e Capivari, permite ao visitante observar a diversidade de paisagens de mar, de morros e encostas da Serra do Mar. Um pequeno desvio no caminho leva a uma antiga capela dedicada à Santa Rita de Cássia – Santa das Causas Impossíveis – de 1963, usada pelos então funcionários da Fazenda Curucutu, para fazer suas preces. A trilha atinge o cume da serra, no limite entre os municípios de Itanhaém e São Paulo, onde há um mirante. Em dias de céu claro, é possível avistar praias do litoral sul do estado.

A entrada do parque pelo Núcleo Curucutu fica a aproximadamente 1h30 do Posto de Atendimento ao Turista (PAT). O acesso é feito pela Estrada Ecológica de Parelheiros, Estrada do Marsilac e Estrada da Ponte Alta. Deste ponto em diante o caminho é de estrada de chão batido e existem placas de sinalização turística indicando o trajeto. É necessário agendar a visita.

The Serra do Mar State Park (PESM) is the largest park in the state of São Paulo. With 315,390 hectares, it is equiva-

Parque Estadual - Curucutu



lent to almost 300,000 football fields and covers thirty-nine municipalities. It is divided into eight sections: Picinguaba, Caraguatatuba, São Sebastião, Santa Virgínia, Cunha, Curucutu, Itutinga-Pilões and Itariru. The Curucutu Park Center has its 37,500 ha. divided between the cities of São Paulo, Itanhaém, Juquitiba and Mongaguá. Is it here, within the area covered by the Ecotourism Zone, where the water sources of the rivers Capivari and Embu are located, important contributors to the Guarapiranga reservoir, which is a reservoir for part of the capital. The Zone was created on the old Curucutu farm, expropriated by the state in 1958 to preserve the water spring, at a time when charcoal production was its main activity.

The park's biodiversity is unique. It protects about one-fifth of all bird species existent in Brazil, almost half of the Atlantic Forest's bird population, some of them endangered, such as the guan, the macuco, the red-tailed amazon, the red-browed amazon the pileated parrot and the mantled hawk. The name itself, Curucutu, of indigenous origin, probably originates from the habitation of the Guarani, who upon arrival were awestruck by the profusely large number of owls. Curucutu is a species of

owl, and is the symbol of the park. 270 species of mammals have also been documented. Of these, 20% are unique to the Atlantic Forest and 22% are endangered species; mainly monkeys, such as the woolly spider and howler monkeys. The native forest is home to plant species such as bromeliads and orchids. Another highlight in the park is the Campos Nebulares, or "Misty Meadows," a common feature of the region due to the frequent mist formations by air rising up from the Serra do Mar.

The trails are the main attractions of the park. Three of them are open to visitors: the Bica, Mirante and the Saint Rita of Cascia Chapel. All of which are accompanied by environmentalist guides.

Bica Trail is a quiet and pleasant 1,400 meter-long walk through the forest ending at a water spring. Ideal for families, including seniors and children, this natural fountain of clear water is the source of the Embu-Guaçu River which contributes to the Guarapiranga Reservoir.

The Mirante trail is 1600 meters long and medium difficulty level. The two and a half hours are needed to complete its course between the watershed



Parque Estadual - Curucutu

of the Embu and Capivari rivers provides the visitor with a vast view of the diversity of landscapes of ocean, hills and the slopes of the Serra do Mar. A little detour on the route leads to an ancient chapel devoted to Saint Rita of Cascia—Saint of Impossible Causes—used in 1963 by the employees of Curucutu Farmstead as a place of devotion and prayer. The footpath reaches the summit of the mountain, on the border between the municipalities of Itanhaém and São Paulo, where there is an overlook. On a clear day, one can see the beaches of the southern coast of São Paulo State.

Entrance to the park via the Curucutu Center takes approximately one and a half hours from PAT. The route follows Parelheiros Ecotouristic Road, Marsilac and Ponte Alta Road. From this point on the road is unpaved and there are tourist signposts indicating the way. It is necessary to schedule your visit.

**Estr. Bela Vista, 7090 - Embu do Alto
Marsilac (70km do Centro de São Paulo / from City Downtown)
+55 11 5975-2000/ +55 13 3422 5657
Terça a domingo, das 9h às 16h30/
Tuesday to Sunday, from 9am to
4:30pm
www.parqueestadualserradomar.sp.gov.br/pesm/nucleos/curucutu/**

Parques Naturais

Municipais

Municipal Natural Parks

Além do Parque Estadual da Serra do Mar e das Áreas de Proteção Ambiental (APAs), existem no Polo outras Unidades de Conservação, os Parques Naturais Municipais (PNM) que tem o objetivo de conservação da natureza. Na região, existem cinco Parques Naturais Municipais: da Cratera de Colônia, Bororé, Varginha, Itaim e Jaceguava. Como não há visitação aberta ao público nesses parques, os grupos organizados interessados em conhecer devem entrar

em contato com os gestores de cada um.

In addition to the Serra do Mar State Park and the APAs, there are other areas of environmental protection at the Zone, such as the Municipal Natural Parks (PNM). There are five PNMs: Cratera de Colônia, Bororé, Varginha, Itaim and Jaceguava. As yet there is no structured visitation to the public in PNMS, groups interested in knowing the park should contact the manager of each park.

+55 11 51870321.



Parque Bororé

Cratera de Colônia

Colônia Crater

A cratera, no bairro de Colônia, é resultado de um fenômeno astronômico. Conforme estudo publicado em 2013 e reconhecido pelo site Planetary and Space Science Centre, a enorme cratera foi formada pelo impacto de um corpo celeste com a Terra. A idade de formação é imprecisa, mas estima-se que tenha ocorrido a partir de 36 milhões de anos. Tem 3,6 km de diâmetro e uma camada de sedimentos com cerca de 300 m de profundidade, que guardam indícios do clima passado do sítio São Paulo indicado pelos polens da vegetação soterrada, conferindo a ela importância cultural, histórica e científica. A cratera foi descoberta por meio da análise de fotos aéreas em 1961. Em 2003, foi tombada pelo Conselho de Defesa do Patrimônio Histórico Arqueológico, Artístico e Turístico – Condephaat – e reconhecida em 2009 como Monumento Geológico pelo Conselho Estadual de Monumentos Geológicos. Em 2007, para proteção da área, foi criado no interior da cratera o Parque Natural Municipal da Cratera de Colônia, com 53 hectares. No entanto, o local não está

aberto à visitação.

The “Colônia Crater” in the district of Colônia, is a result from an astronomical phenomenon: the impact of a celestial body with the earth, according to a study published in 2013 and recognized by the website Planetary and Space Science Centre. The age of the formation is inaccurate by the lack of detail in the study, estimating that have occurred about 36 million years ago. It is 3.6 km in diameter with a layer of sedimentation of 300 m. deep, which hold evidence of the climate, fauna and flora of the São Paulo Basin, giving it important cultural, historical and scientific significance. The crater was discovered accidentally from aerial photographs in 1961. In 2003 it received recognition by the Council of Defense of the Archaeological Heritage History, Art and Tourism–CONDEPHAAT—and elevated to the status of State Geological Monument by the State Board of Geological Monuments. As an additional measure of protection in 2007, the Municipal Natural Park of Cratera de Colônia was created inside the crater with an area of 53 hectares. The park is not open to visitors.

**Av. José Lutzenberger (Antiga Estrada Vargem Grande), s/n
Vargem Grande – Parelheiros
Coordenada geográfica/ Geographic coordinate: 23°52'12.51"S;
46°42'29.27"O**

Cachoeira Marsilac Selva SP Parque de Aventura

Marsilac Waterfalls
Selva SP Adventure Park

Administrada pela Selva SP, a Cachoeira de Marsilac possui boa infraestrutura para receber os visitantes. Está localizada a 5 km do centro do bairro de Marsilac, na Estrada do Capivari. A Cachoeira de Marsilac permite ao usuário aproveitar a queda d'água e nadar ao longo do rio ou se aventurar nas diversas atividades oferecidas pelo parque, como boia cross (descida em rios em cima de boias), stand up paddle (velejar de pé em cima de uma prancha usando um remo), ducking (variação do rafting, descida em rios em cima de botes infláveis) e water ball (andar sobre a água dentro de grandes bolas). Através de uma trilha de 7 km que margeia o rio Capivari e que passa por antigas estradas onde se escoavam carvão vegetal em meados da década de 1940 e pela

Mata Atlântica nativa, é possível acessar as cachoeiras do Marsilac, da Onça, da Lontra e dos Manacás. Durante os fins de semana, funciona uma tirolesa instalada sobre o rio. É necessário agendamento para participar das atividades oferecidas pelo parque. A cachoeira está a aproximadamente uma hora do Posto de Atendimento ao Turista (PAT), seguindo pela Estrada Ecoturística de Parelheiros e depois pela Estrada do Marsilac.

Administered by Selva SP, Marsilac Waterfall provides quality infrastructure for receiving visitors. It is located 5 km from downtown Marsilac on Capivari Road. The Marsilac Waterfall allows visitors to enjoy the waterfall and swim along the river or venture in the various activities offered by the park such as buoy cross, stand up paddle, ducking and water ball. A trail of 7 km bordering the Capivari River, passing through old roads and where charcoal was transported through the native Atlantic Forest in the mid-1940s, provides access to the waterfalls of Marsilac, the Onça, the Lontra and Manacás. On weekends, a zip line is available for excursion over the river. It is necessary to schedule reservations in or-



der to participate in the activities offered by the park. About 1 hour from PAT, following the Parelheiros Ecotouristic Road and then Marsilac Road.

**Selva SP Parque de Aventura
Estr. Engenheiro Marsilac, s/nº.
(Estrada de terra/ Dirty road)
+55 11 94727-4296
reservaselvasp@gmail.com
Facebook: selvaspparquedeaventura**

Cachoeira do Sagui Fazenda Maravilha

Sagui Waterfalls
Maravilha Farm

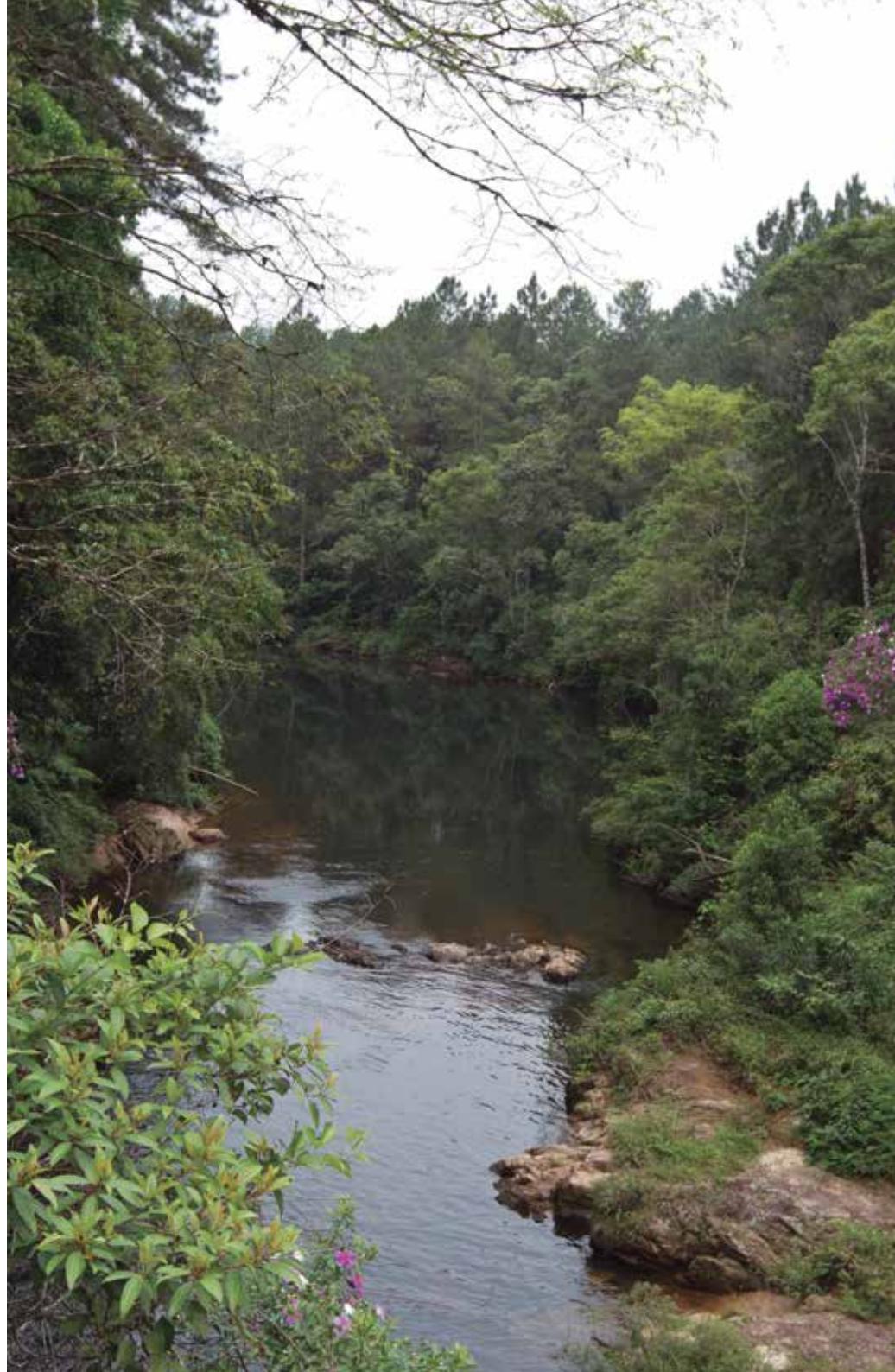
A Cachoeira do Sagui fica localizada nas dependências da Fazenda Maravilha, em uma região de matas preservadas. O acesso é fácil, por meio de uma caminhada de 20 minutos. No local há mais

duas cachoeiras que podem ser visitadas, as Cachoeiras do Oásis e do Raio do Sol, todas com bons locais para banho. É possível ainda visitar um antigo forno de carvão bastante preservado. Nas trilhas de acesso às cachoeiras podem ser vistos rastros de antas, jaguatiricas e diversos exemplares da fauna da Mata Atlântica. O local conta com estacionamento, banheiros e espaço para piquenique, mediante o pagamento de taxa de acesso. É necessário agendamento. Fica a cerca de 1h30 do Posto de Atendimento ao Turista (PAT), com acesso pela Estrada Ecoturística de Parelheiros, Estrada do Marsilac e depois a Estrada da Ponte Alta. Deste ponto em diante, deve-se seguir as placas de sinalização por estrada de terra.

The Sagui waterfall is located on the premises of Maravilha Farm, in a region of preserved forests. With easy access, only a 20-minute walk is necessary. At the location there are two waterfalls that can be visited, the Oasis and Raio do Sol waterfalls, which both provide excellent swimming conditions. A traditional, old but fully preserved coal oven can also be visited. Along the footpaths to the waterfalls, it is easy to spot tracks left by tapirs and ocelots, as well as a plethora of the Atlantic Forest fauna. There are parking, restrooms and picnic areas, for which a fee is charged. It is necessary to schedule reservations in advance.

It is about a one-and-a-half hour drive from PAT, with access via Parelheiros Ecotouristic Road, Marsilac Road and then Ponte Alta Road. From this point on, follow the signs on the dirt road.

**Fazenda Maravilha – Rua sem nome,
01 – Street without name, 01
Embura do Alto/ Travessa da Estrada
Bela Vista
+55 11 97442-9619
Facebook: Cachoeira do Sagui**





Patrimônio Histórico / Historical Heritage

A região do Polo de Ecoturismo abriga importantes pontos que contam parte da história da cidade. Há resquícios da colonização por jesuítas e também do posterior avanço tecnológico de mobilidade, com a construção de linhas férreas. Igrejas e cemitérios, em suas edificações centenárias e arquitetura preservada, também podem ser apreciados em sua visita.

The region the Zone is located in is also home to sites of historical importance to the city, an area originally colonized by the Jesuits and where railway lines were constructed with subsequent technological advancements. Churches and cemeteries with age-old building structures and preserved architecture can be enjoyed on your visit.



Cemitério de Colônia

Cemitério de Colônia

Colônia Cemetery

Os imigrantes alemães não-católicos, devido à necessidade de enterrar seus entes queridos, construíram em 1829 o primeiro cemitério protestante do Brasil. Tombado pelo patrimônio histórico do município, preserva a história dos pioneiros colonos inscritas nas lápides originais e as cruzes de ferro fundidas na Real Fábrica de Ferro São João de Ipanema, que funcionou em Iperó, no interior paulista, até 1895. As lápides construídas em alvenaria de tijolos, há mais de 180 anos, lembram torres de igreja ou pequenos templos religiosos. A partir de 1845, o cemitério passou a ter uma parte reservada para também receber católicos.

No mesmo terreno do cemitério, desde 2009, está instalada a Biblioteca Comunitária Caminhos da Leitura, onde são realizadas atividades culturais para toda a comunidade. O projeto surgiu por iniciativa do Instituto Brasileiro de Estudos e Apoio Comunitário (Ibeac), foi acolhido pela administração do cemitério e recebe o apoio do Consulado Alemão e outras instituições.

Para ir ao cemitério, seguir pela Estrada Ecoturística de Parelheiros e Estrada da Colô-

nia. Fica a aproximadamente 30 minutos do Posto de Atendimento ao Turista.

In 1829, non-Catholic German immigrants built the first Protestant cemetery in Brazil to provide burials for family members. Under strict protection of the municipality, it preserves the history of the German pioneer settlers engraved in the original headstones and iron crosses cast at the Royal Iron Factory São João de Ipanema, which operated in Iperó - SP, until 1895. The gravestones built in brick masonry over 180 years ago resemble church towers or small religious temples. After 1845, the cemetery established an area for Catholic burials as well.

Adjacent to the cemetery, the Community Library Caminhos da Leitura has been running since 2009 where they promote and carry out cultural activities through literature for the entire community. The project started with the initiative of the Instituto Brasileiro de Estudos e Apoio Comunitário (Ibeac), where it was welcomed by the management of the cemetery and receives support from the German Consulate and other institutions that endorse the library, which has since become a major cultural agent in the region.

To visit the cemetery, take the Parelheiros Ecotouristic Road and the Colônia Road. It is located approximately 30 minutes from PAT.

R. Sachio Nakao, 28 – Colônia

+55 11 5921-9808

colonia@acempro.com.br

Diariamente, das 7h às 18h

Daily, from 7am to 6pm

www.acempro.com.br/cemiterio-de-colonia

Facebook: bccaminhosdaleitura

71 anos após a chegada das primeiras famílias alemãs à região, e tornou-se a Paróquia Santa Cruz de Parelheiros em 1980. No final do século XIX, a capela foi um importante ponto de referência para os que percorriam a antiga Estrada de Parelheiros e depois seguiam para diferentes direções no extremo sul do então município de Santo Amaro.

Após passar por algumas reformas, esse bem cultural, tombado pelo município, preserva na fachada principal singelos elementos arquitetônicos e o telhado duas águas.

Igreja de Santa Cruz

Santa Cruz Church

Localizada na praça central de Parelheiros, a Igreja de Santa Cruz - ou Igreja de Parelheiros - foi inaugurada em 1898,

Located in the downtown square of Parelheiros, the Santa Cruz Church – or Parelheiros Church – was inau-

Igreja de Santa Cruz



gurated in 1898, 71 years after the arrival of the first German families to the region, and became the Santa Cruz Parish of Parelheiros in 1980. At the end of the nineteenth century, the chapel was an important reference point for those who roamed the former Parelheiros road, which then led to paths in different directions at the southern end of the municipality of Santo Amaro, as it was called at that time.

After undergoing renovations, this cultural asset, declared as such by the city, still preserves singular and architectural elements from its time period in its main facade.

Pça. Júlio César de Campos, 15
Parelheiros
+55 11 5920-8481

Capela de São Sebastião e Cruzeiro do Bororé

São Sebastião Chapel and Cross of Bororé

A Capela de São Sebastião é um dos únicos atrativos históricos remanescentes da Ilha de Bororé. São Sebastião foi originário de Milão, na Itália, e foi perseguido durante o império do romano Diocleciano. Construída em 1904, mantém sua arquitetura e tra-

ços coloniais em azul e branco. Ao entrar na igreja, não deixe de observar o padroeiro São Sebastião, esculpido em madeira e com traços indígenas. Próximo à capela está o marco do desenvolvimento da Ilha, o Cruzeiro do Bororé. Está localizada a cerca de 30 minutos do PAT. Seguir pela Av. Teotônio Vilela, Av. Dona Belmira Marim e Estrada Velha do Bororé./ Estrada de Itaquaquecetuba.

The São Sebastião Chapel is one of the only remaining historically important attractions of Bororé Island. São Sebastião was born in Milan, Italy, and was persecuted during the Diocletian Roman Empire. Built in 1904, it maintains its colonial architecture and characteristics in blue and white. Upon entering the church, be sure to pay special notice to the patron saint São Sebastião, carved in wood with indigenous features. Next to the chapel is the landmark of the Island development, Cross of Bororé.

It is located about 30 minutes from PAT. Take Av. Teotônio Vilela, Av. Dona Belmira Marim and the Bororé Old Road/ Itaquaquecetuba Road.

Estr. de Itaquaquecetuba, 7.529
Ilha do Bororé



Capela de São Sebastião

Igreja da Colônia

Colônia Church

Estrada da Colônia.

A Paróquia Santo Expedito – Nossa Senhora Aparecida, mais conhecida como Igreja da Colônia, foi inaugurada em 1910 pelos colonos alemães da região. Ainda preserva bancos e vitrais da construção original, mesmo depois da reforma de 2006. Em volta da paróquia são realizadas as principais festividades do bairro, como a Colônia Fest e a procissão de Santo Expedito. Localizada na divisa entre as Áreas de Proteção Ambiental Capivari-Monos e Bororé-Colônia, está a aproximadamente meia hora do Posto de Atendimento ao Turista, com acesso pela Estrada Ecoturística de Parelheiros e

The Santo Expedito – Nossa Senhora Aparecida Parish, more popularly known as Colônia Church, was inaugurated in 1910 by German settlers in the region. Its benches and stained glass are still preserved from its original construction, even after the reform of 2006. In the neighborhood surrounding the parish, many local festivities are celebrated, such as Colônia Fest and the Santo Expedito procession. Located on the border between the APAs Capivari-Monos and Bororé-Colônia, it is about half an hour from PAT, with access via Parelheiros Ecotouristic Road and Colônia Road.

Igreja da Colônia



R. Nossa Senhora Aparecida, s/nº

Colônia

+ 55 11 5978-4089 / 5978-4230

Segunda a Sexta, das 13h às 17h;

Sábados, das 9h às 17h. / Monday to

Friday, from 1pm to 5pm; Saturdays,

from 9am to 5pm

served. Built in 1936, it retains almost all its original features and is officially recognized for its historical value. Today it is known as EMAE's House Water Barrier, and is used by the Metropolitan Civil Guard.

Estr. do Curucutu, 47 - Barragem

Casa da Barragem e Comporta da EMAE

EMAE's House Water Barrier

A construção das represas Guarapiranga (1906-1909) e Billings (1925-1927) exigiu a edificação de um sangradouro, batizado de Preto-Monos, para a vazão das águas. A estrutura do dique, incluindo uma residência de apoio, ainda está conservada. Construída em 1936, tem quase todas as características originais e está em processo de tombamento por seu valor histórico. Hoje é conhecida como Casa e Comporta da EMAE (Empresa Metropolitana de Águas e Energia) e é utilizada pela Guarda Civil Metropolitana.

With the construction of the Guarapiranga (1906-1909) and Billings (1925-1927), the opening of the Billings reservoir required the construction of a spillway, called Preto-Monos. The structure of the dike, which included a residence built on top, is still pre-

Mirante da Ponte Alta

Ponte Alta Overlook

A Ponte Alta sobre a linha férrea, onde hoje passam trens que levam cargas do Porto de Santos até o interior de São Paulo, serve de mirante, em que proporciona uma vista panorâmica da região. Programe-se para contemplar o maravilhoso pôr do sol observado da Ponte Alta.

Ponte Alta, which looms over the railway line, where to this day trains carry cargo from the Port of Santos to the interior of São Paulo, serves as an excellent overlook providing a panoramic view of the region. Be sure to stop by and contemplate the wonderful sunsets that can be seen from Ponte Alta.

Estr. da Ponte Alta, s/nº

Embura do Alto



Arte e Cultura / Art and Culture

A arte e a cultura também estão presentes no Polo de Ecoturismo de São Paulo. Artistas locais transmitem muita criatividade e autenticidade, além de permitir que a cultura esteja ao alcance de todos.

Art and culture are also a fundamental part of the Ecotourism Zone of São Paulo. Local artists are a constant source of creativity and originality, while ensuring that culture is brought into the lives of all those around.



Casa do Rosário

Casa do Rosário

A belíssima galeria de arte Casa do Rosário é focada na arte popular afro-brasileira. Possui um acervo permanente de artistas locais e populares de vários lugares do Brasil e recebe a cada quatro meses novas exposições temporárias. Com projetos de história da arte e desenvolvimento humano, disponibiliza uma pequena sala para projeção de filmes de arte e socioambientais. A Casa do Rosário

está localizada no Centro Paulus, uma pousada instalada em meio a muito verde. A beleza natural aliada à arte faz do lugar especial.

The splendidly beautiful Casa do Rosário Art Gallery is focused on popular Afro-Brazilian art. It features a permanent collection by local and popular artists from various parts of Brazil and receives new exhibitions every four months. With projects dedicated to art history and human development, it has a room de-

signated for the projection of films related to art and socio-environmental themes. Casa do Rosário is located at the Center Paulus inn, surrounded by lush greenery. The natural beauty combined with art makes it a special place.

Centro Paulus – Casa do Rosário

R. Amaro Alves do Rosário, 102

Parelheiros

+55 11 5920-8933 / 5920-8935

www.centropaulus.com.br

Facebook: [CentroPaulus](#)

de arte e meio ambiente, arte urbana, exposições, curadoria, ateliê colaborativo e projetos em permacultura e cisterna. Vale conferir a programação mensal.

On the banks of the Billings Dam in Bororé Island is located Ecoativa, an eco-cultural center that promotes cultural and environmental activities through sustainable practices.

The project began with community mobilization and became a valuable culture and leisure generator, bringing together different groups in the region. Another social project of great importance for the region is the IMARGEM. Through multidisciplinary activities, offers an affordable and politicized art that encourages thinking and acting on the potentialities and problematics of our society. The site works with workshops of art and environment, urban art, exhibitions, curatorship, collaborative workshop and projects in permaculture and cistern. Check the monthly schedule.

Ecoativa – Imagem

Ecoativa - Imagem

As margens da Represa Billings, na Ilha de Bororé, está localizada a Ecoativa, um centro ecocultural que promove atividades culturais e socioambientais por meio de práticas sustentáveis. O projeto surgiu com a mobilização da comunidade e tornou-se um valioso gerador de cultura e lazer, reunindo diversos grupos da região. Outro projeto social de grande importância regional é o Imagem. Por meio de atividades multidisciplinares, propõe uma arte acessível e politizada que fomenta o pensar e agir diante das potencialidades e problemáticas da nossa sociedade. O local trabalha com oficinas



Ecoativa / Facebook: [casaecoativa](#)

Imagem / +55 11 99684-5432

www.imagem.art.br

Ateliê Dama

Dama Atelier

Os artesanatos do Ateliê são inspirados na natureza e têm como matéria-prima materiais reutilizáveis de diversos tipos, como madeiras, embalagens e tecidos variados. Entre seus produtos e serviços, é possível encontrar uma grande variedade de peças decorativas, utilitárias, acessórios e móveis reformados. Um diferencial do Ateliê Dama é que, além de comprar um artesanato exclusivo, após um tempo é possível levar a peça para um processo de reforma, o que lhe dará vida nova. A partir do PAT fica a aproximadamente meia hora. Acesso pela Estrada Ecoturística de Parelheiros, seguir pela Estrada da Colônia e depois pela Estrada da Barragem.

The arts and crafts of the atelier are inspired by Mother Nature and made with reusable materials of many types such as wood, packaging and fabrics. Among the many items and services, the shop offers a great variety of decorative and utilitarian objects, accessories and refurbished furniture. One special thing about Atelier Dama is when you buy an exclusive

piece, you may present it at a future time to be refurbished and renewed by the local artisans.

It is about a half-an-hour drive from PAT. Take the Parelheiros Ecotouristic road, then the Colônia Road and then the Barragem Road.

Estr. da Barragem, 3682

Cidade Nova América – Parelheiros

Diariamente, das 8h às 17h

Daily, from 8am to 5pm

+55 11 5977-3799

Ateliê do Ylê

Ylê's Atelier

É um projeto socioambiental de moda étnica e ecológica, que visa a conscientização ambiental, a valorização da cultura afro-brasileira e a geração de renda para a população da região de Parelheiros. Atua também na relação do homem com o meio ambiente, pensando na vocação histórica que uma religião como o candomblé tem para tratar de assuntos de ecologia e sustentabilidade, já que toda a relação religiosa se dá por meio dos orixás, que são a própria natureza. Cria peças com apelo ambiental e étnico representando elementos culturais utilizando téc-



Asé Ylê

nicas e materiais ecológicos. O visitante pode encontrar biojoias, bijuterias, bolsas, ecobags, moda casa e camisetas.

It's a socio-environmental project of ethnic and ecological basis, which aims to raise environmental awareness, appreciation for the Afro-Brazilian culture and generating jobs and income for the population of Parelheiros. It also focuses on the relationship between man and the environment considering the historical aspects that a religion such as candomblé conveys regarding ecology and sustainability,

considering how the religion is centered on the Orixás, which are essentially nature itself. Handcrafts are created with environmental and ethnic appeal that convey cultural elements using ecological means and materials. Visitors can find bio-jewelry, costume jewelry, handbags, ecobags, house ornaments and shirts.

R. Conde de Fontalva, 100

Parelheiros / +55 11 5920-8696

Segunda a sexta, das 10h às 16h;

Sábado, das 10h às 14h./ Monday to

Friday, from 10am to 4pm;

Saturday, from 10am to 2pm

www.yledochozouane.org



Religiosidade / Religiosity

No Polo de Ecoturismo de São Paulo, além das construções históricas das igrejas católicas e do primeiro cemitério protestante da cidade, outras crenças religiosas se fazem presentes, ampliando as possibilidades de manifestação da fé em várias culturas. Você pode conhecer mais sobre o budismo e arquitetura chinesa; aprender sobre a cultura e tradição afro-brasileira; e vivenciar a paz e a beleza em um ambiente de influência japonesa.

At the Ecotourism Zone of São Paulo, in addition to the historic buildings of Catholic churches and the city's first Protestant cemetery, other religious beliefs are present, expanding the possibilities for the manifestation of faith in various cultures. It is a great place to learn more about Buddhism and Chinese architecture, Afro-Brazilian culture and tradition, or just bask in peacefulness and beauty in the many quaint Japanese-style settings.



Asé Ylê do Hozoone

Templo Quan-inn

Quan-Inn Temple

O templo budista, que encanta os olhos e engrandece as crenças, contou com o apoio do governo da China e de Taiwan para sua construção e consumiu 20 anos de trabalho de seu idealizador, Hsu Tieh. O templo Quan-Inn com beleza monumental, preserva fortes traços da cultura e da arquitetura chinesa. Os visitantes podem admirar as três estátuas de Buda, que adornam os altares do templo. Para visitá-lo, é necessário o agendamento de grupos com mínimo de seis pessoas. As visitações ocorrem aos domingos.

This Buddhist temple, which

delights the eye and magnifies one's beliefs, had the support of both governments of Taiwan and China for its construction while costing its creator, Hsu Tieh, twenty years of arduous work to accomplish. The Quan-Inn temple is of monumental beauty and retains striking features of Chinese culture and architecture. Visitors will admire the three Buddha statues that adorn the altars of the temple. A minimum group of six people is required in order to schedule a visit. Visitations occur on Sundays.

R. São Nicolau, 328 a 672 — Grajaú

Domingos, das 9h às 14h

Sunday, from 9am to 2 pm

+55 11 3228-7910

www.quan-inn.org.br

Asé Ylê do Hozooane

Asé Ylê do Hozooane

Pertencente a uma linhagem de tradicionais terreiros do sul da Bahia, caracteriza-se por ser um legítimo candomblé de Angola. O Ylê possui também herança Savalu, uma casa matriz do povo jeje, oriundo da região do Daomé, atual Benim, no noroeste da África. É possível visitar o barracão onde acontece parte dos rituais religiosos ou se deliciar com a culinária afro-brasileira, provando pratos como vatapá, caruru, acarajé, entre outros. Vale também conhecer o artesanato, as apresentações de samba de roda, de capoeira e do balé afro, o Mona Kavungo. A instituição que há mais de 20 anos luta pela valorização e

promoção da cultura afro-brasileira, promove festas, rituais e palestras, ensinando respeito aos Orixás, preservando as origens africanas na culinária e nas apresentações culturais. Vale conferir a programação e agendar a visita.

Regarded as a genuine representation of Candomblé of Angola and originating from a lineage of traditional terreiros, or devotional grounds, from South Bahia. Ylê also retains Savalou heritage, a central entity of the Jeje people, originally from the Dahomey region, today Benin, in Northwest Africa. The lodge where a number of religious rituals take place is open for visitation, or one might prefer to indulge in the typical Afro-Brazilian

Templo Quan-Inn



cuisine, savoring dishes such as vatapá, caruru, acarajé, among others. Other noteworthy attractions include their many arts and crafts on display, performances of samba de roda, capoeira, and the afro ballet, Mona Kavungo. The institution has strived for twenty years to promote the valorization of Afro-Brazilian culture, promoting festivals, rituals and lectures, teaching about the Orishas, and preserving their African origins with culinary and cultural presentations. Take peek at the line-up of events and schedule your visit.

R. Conde de Fontalva, 100

Parelheiros / +55 11 5920-8696

**Segunda a sexta, das 10h às 16h;
Sábado, das 10h às 14h/ Monday to
Friday, from 10am to 4pm; Saturday,
from 10am to 2pm**

www.yledochozouane.org

Solo Sagrado de Guarapiranga

*Sacred Grounds of
Guarapiranga*

Localizado na região sul de São Paulo, em área que conserva parte da Mata Atlântica, o Solo Sagrado do Guarapiranga, com seus 327 mil metros quadrados, é um dos maiores espaços para contemplação da natureza e meditação existentes no Brasil. A ideia dos solos sagrados foi criada por Mokiti Okada (conhecido também como Meishu-Sama), que iniciou em 1945, no Japão, a construção de protótipos de paraísos terrestres, onde reinaría a harmonia entre a beleza da natureza e a criada pelo homem. Assim, em 1995, no Brasil foi inaugurado o Solo Sa-

Solo Sagrado



grado de Guarapiranga. Uma exuberante vista já se descontina após passar pelos portões de entrada: de um lado, o imenso mundo das águas da Represa de Guarapiranga; de outro, jardins em seus mais variados tons. Um dos grandes destaques do Solo Sagrado é seu grandioso templo, construído em forma de anel e que possui três santuários: o Santuário de Deus Supremo, o qual apresenta o altar central e uma torre de 71 metros de altura, que tem como objetivo ligar o homem a Deus Supremo; o Santuário de Meishu-Sama, encontrado ao lado direito do Templo; e o Santuário dos Antepassados, ao lado esquerdo, lugar especial para se orar pelos entes que já partiram. Conta ainda com um Centro Cultural, que contém obras periodicamente renovadas de diferentes artistas, além de sa-

las multiuso e de audiovisual. Mais do que expor obras, o espaço espalha a tradição japonesa por meio de suas oficinas de Ikebana (arranjo floral) e demonstrações da cerimônia do chá (típica comemoração japonesa), oferecidos regularmente. Apresenta também uma praça com lanchonete; local para piquenique, na orla da represa. A orla tem 20 mil metros quadrados de gramado, com diversas árvores que oferecem ótimas sombras para descanso. Em sua reserva florestal, podem ser encontradas diferentes espécies de animais silvestres tais como corujas, esquilos, macacos, quatis, tatus preguiças e inúmeras aves.

Located in the southern region of São Paulo in the area that preserves a large portion of the Atlantic Forest, the Sacred

Solo Sagrado



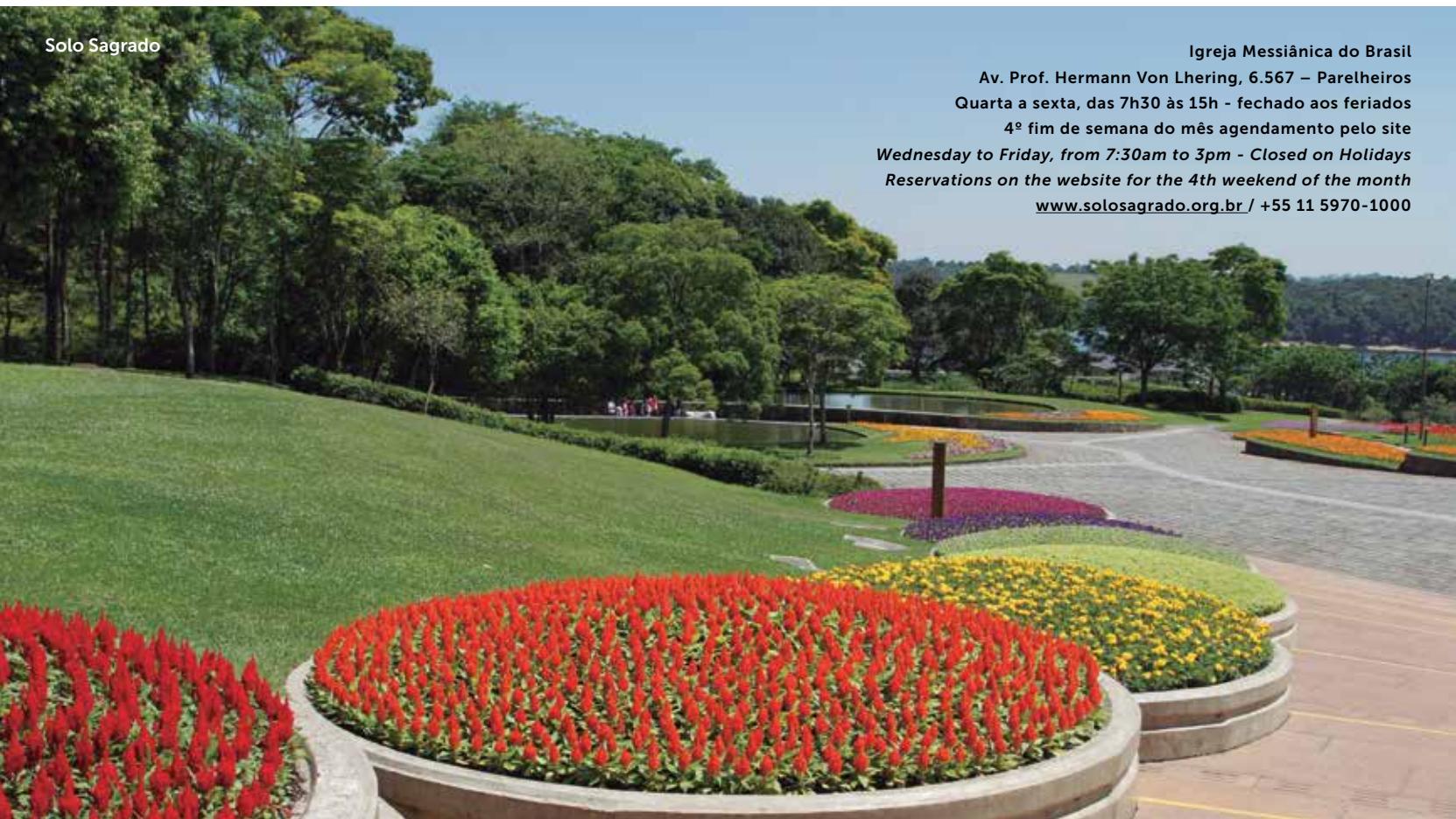
Grounds of Guarapiranga, with its 327,500 square meters, is one of the largest spaces designated for contemplation of nature and meditation Brazil has to offer. The idea for the Sacred Grounds was created by Mokiti Okada (also known as Meishu-Sama), and began in 1945 in Japan with the construction of prototypes of earthly paradises, in which harmony would reign between the beauty of nature and all things man-made. In 1995, Brazil inaugurated the Sacred

Grounds of Guarapiranga. A breathtaking view is instantly unveiled upon passing through the entrance gates: on one side, the immense water world of the Guarapiranga Reservoir; on the other, exuberant gardens of countless colors and splendors. One of the highlights of the Sacred Grounds is its grand temple, built in a ring shape. The temple has three shrines: the Shrine of The Supreme God, which is presented at the central altar and a tower of 71m high, which has

the purpose of connecting man to the Supreme God; the Shrine of Meishu-Sama, on the right-hand side of the Temple; and the Ancestor Shrine, on the left side, a special place to pray for those who have departed. There is also a cultural center, which contains works by different artists, which are periodically renewed, as well as multipurpose and audio-visual rooms. The Cultural Center does more than exhibit works of art; it disseminates the Japanese tradition through

its Ikebana workshops (flower arrangement) and demonstrations of the tea ceremony (a typical Japanese celebration), offered regularly. It also has a plaza with a snack bar and picnic area at the dam waterfront. The waterfront has 20,000 m² of lawn with various trees that offer abundant shade for comfortable resting places. In its forest reserve, various species of wild animals such as owls, squirrels, monkeys, coatis, armadillos, sloths and numerous birds can be found.

Solo Sagrado



Igreja Messiânica do Brasil

Av. Prof. Hermann Von Lhering, 6.567 – Parelheiros
Quarta a sexta, das 7h30 às 15h - fechado aos feriados
4º fim de semana do mês agendamento pelo site
Wednesday to Friday, from 7:30am to 3pm - Closed on Holidays
Reservations on the website for the 4th weekend of the month
www.solosagrado.org.br / +55 11 5970-1000



Lazer e Recreação / Leisure and Recreation

Além de natureza, história, arqueologia e religião, o Polo de Ecoturismo ainda oferece outras opções de diversão para toda família. Entre garças, borboletas, peixes e flores, escolha a que mais lhe agrada ou reserve um tempo para conhecer todas elas.

In addition to nature, history, archeology and religion, the Eco-tourism Zone offers further entertainment options for the whole family. Among egrets, butterflies, fish and flowers, choose the one that suits you, or take the time to know them all.



Borboletário Águias da Serra

Butterfly House
Águias da Serra

O Borboletário Águias da Serra abriga mil borboletas de 17 espécies e foi estruturado para que os visitantes tenham contato com esse inseto tão encantador. Localizado em uma área de proteção ambiental, é o primeiro da cidade e o maior borboletário privado do Brasil. Quem o visita, ainda tem a oportunidade de conhecer o laboratório, onde é realizada a criação das lagartas da fase do ovo até a pupa que, após a metamorfose, irão compor o colorido cenário do local. A encantadora visita, além de transmitir ensinamentos teóricos, oferece um show de formas, cores e movimentos das borboletas. O

Borboletário dispõe de restaurante.

The Águias da Serra Butterfly House is home to thousand butterflies of seventeen different species and was designed for visitors to have direct contact with this charming insect. Located in an area of environmental protection, it is the first of the city and the largest private butterfly house in Brazil. Those who visit will even have the opportunity to see the laboratory where the breeding of caterpillars takes place from the egg stage to the pupa which, after metamorphosis, will compose the colorful display. The lovely visit, besides imparting theoretical knowledge, offers a show of the shapes, colors and movements by butterflies flying around the greenhouse. There

Borboletário Águias da Serra



Sítio Paiquerê



is a restaurant in the Butterfly House.

Estr. da Ponte Alta, 4300

+55 11 2908-0125

Sábados, domingos e feriados, das 10h às 16h / Saturdays, Sundays and holidays from 10am to 4pm
www.borboletarioaguiasdaserra.com.br

Ninal das Garças Sítio Paiquerê

Heron Nest
Paiquerê Farm

Todos os anos, durante o verão, centenas de garças fazem seus ninhos às margens da represa Billings, na mata preservada do Sítio Paiquerê. Após uma pequena trilha é possível avistar esse belo espetáculo. O sítio tem área de 149 mil metros quadrados, sua estrutura é composta por duas piscinas, campo de futebol, duas qua-

dras poliesportivas, lago para recreação, passeio de barco e escuna, além de trilhas na Mata Atlântica, onde se encontra uma grande diversidade de fauna e flora. O Sítio Paiquerê fica localizado a cerca de 50 minutos do PAT, seguindo pela Av. Senador Teotônio Vilela, Av. Dona Belmira Marim e Estrada Velha do Bororé. É necessário agendamento.

Every year during the summer-time, hundreds of herons nest on the banks of the Billings dam in the preserved forest of Paiquerê Sítio. After taking a small footpath, it is possible to see this spectacle of natural beauty. The property has an area of 149,000 m²; its structure is composed of two swimming pools, a soccer field, two sports courts, a lake for recreation, boating and schooner rides, and trials through the Atlantic



Sítio das Palmeiras

Forest, with its vast abundance of fauna and flora. The Paiquê Site is located about 50 minutes from PAT, following the Av. Senador Teotonio Vilela, Av. Dona Belmira Marim and the Bororé Old Road. Reservations must be made in advance.

R. São Genésio, 55 – Bororé
+55 11 5974-2596
www.sitiopaiquere.com.br

Orquidário Sítio das Palmeiras

Orchid Nursery
Sítio das Palmeiras

O Sítio das Palmeiras produz orquídeas e conta com laboratório e estufas. Acompanhado por especialistas, o visitante pode conhecer as estufas, espécies e técnicas de cultivo e

plantio, além de outras plantas ornamentais. As flores, cultivadas sem uso de agrotóxicos, são de muitas cores e criam grande beleza estética quando florescem saudáveis. Os visitantes podem comprar diversas espécies de orquídeas, que são comercializadas diretamente com os proprietários. Além disso, grande parte da produção e cultivo dessas flores é vendida para a Companhia de Entrepostos e Armazéns Gerais de São Paulo, a Ceagesp. Para chegar ao Sítio das Palmeiras, seguir pela Estrada Ecoturística de Parelheiros, Estrada da Barragem e Avenida Hum. Fica a aproximadamente 45 minutos do Posto de Atendimento ao Turista. É necessário agendamento.

Sítio das Palmeiras produces

orchids and has a laboratory with greenhouses. Accompanied by specialists, visitors can visit the greenhouses to learn all about its many species as well as growing and planting techniques for orchids and other ornamental plants. These flowering plants, which are grown without the use of pesticides, are of various colors and create unmissable aesthetic beauty wherever they bloom. Visitors can buy several species of orchids, which are sold directly by the owners. In addition, much of the production and cultivation of these flowers is sold to Ceagesp - General Warehouses Company of São Paulo.

To reach the Sítio das Palmeiras, take Parelheiros Ecoturistic Road, follow Barragem Road and Hum Avenue. It is ap-

proximately 45 minutes from the PAT. Reservations must be made in advance.

**Estr. João Lang, s/nº
Parelheiros
+55 11 98957-3381**

Pesqueiro Aquarium

Pesqueiro Aquarium

O Pesqueiro Aquarium oferece mais de 500 mil metros quadrados de área destinada à pesca esportiva e ao pesque e pague. São dez lagos, cada um com churrasqueira de uso gratuito. O local possui serviço à beira do lago e lanchonete que, além de servir petiscos e salgados, oferece comida caseira. Quem quiser levar o peixe para casa, dispõe do serviço de limpeza gratuito e quem não tem os artigos para pescar, pode

Pesqueiro Aquarium



comprar ou alugar na própria loja do pesqueiro. Como cortesia, a cada cinco entradas, a sexta é gratuita. Crianças de até sete anos não pagam. Os que preferem a pesca noturna podem agendar.

The Pesqueiro Aquarium offers more than 500 thousand square meters of area for sport fishing and the conventional fish & pay arrangement. There are ten lakes, each with a barbecue area which can be used free of charge. The site has infrastructure along the lake and snack bars which, in addition to serving traditional savory snacks, offer home-cooking style food. For those who want to take some fish home with them will appreciate the free fish cleaning service, and those who didn't bring any fishing gear can either buy or rent at the on-site fishing store. As a house courtesy, for every five entries ordered the sixth is free. Children under seven years old are served free of charge. For those who prefer night fishing have only to schedule.

R. Yoshio Matsumura, 300

Santo Amaro

Diariamente, das 6h30 às 18h

Daily, from 6:30am to 6pm

+55 11 5920-8011

www.pesqueiroaquarium.com.br

Pesqueiro Biriba

Pesqueiro Biriba

O Pesqueiro Biriba vai além de oferecer um dia normal de pescaria, pois organiza campeonatos que garantem mais diversão aos pescadores. Além disso, a área possui campo de futebol, piscina para adultos, playground, salão de festas e sala de TV. O visitante encontra restaurante e lanchonete no pesqueiro, além de contar com área para estacionar o carro.

Pesqueiro Biriba goes beyond offering just a normal day of fishing. It organizes tournaments to guarantee more fun for fishers and their families. The area also has a soccer field, an adult pool area, playground, party room and TV room. Visitors will find a restaurant and coffee house on the fishing grounds, as well as a parking area.

R. Apolinário Silva, 100

(Travessa Estrada do Jusa)

Diariamente, das 7h às 18h.

Daily, from 7am to 6pm

+55 11 5641-4386 / +55 11 5926-3527

Pesqueiro Guarapiranga

Pesqueiro Guarapiranga

O Pesqueiro Guarapiranga oferece uma vasta área verde e



Pesqueiro Matsumura

Pesqueiro Matsumura

cinco lagos para os pescadores se divertirem e relaxarem. E para quem quiser passar o dia desfrutando da paisagem natural, conta com lanchonete no local. Aos sábados, domingos e feriados há as opções de almoço comercial e de pratos orientais, como yakissoba e sashimi.

Pesqueiro Guarapiranga offers a vast green area and five lakes for fishers to enjoy themselves and relax. And for those who want to spend the day enjoying the natural landscape, there's a small restaurant on site. On Saturdays, Sundays and holidays there are options for a standard lunch and oriental dishes such as yakissoba and sashimi.

Av. do Jaceguava, 6200

Parelheiros

+55 11 5979-2271

querem participar da pescaria. Sala de TV e área de playground compõem o cenário do local.

With six lakes available to fishermen and fifty different kiosks with shaded areas, visitors are sure to have a pleasant and comfortable afternoon at Pesqueiro Matsumura. The place is divided into two areas: the first with two lakes and the second four. Both offer infrastructure for dining and parking. The snack bars sell juices, soft drinks, natural snacks, desserts, appetizers and main dishes. The Pesqueiro also provides fishing services for a greater level of comfort and convenience for visitors. Fishers can take the fish home with them (pay by the kilo) or return it to the lake. With a TV room and a playground area there's fun for the whole family, even for those who don't want to fish.

R. Yoshio Matsumura, 452

Santo Amaro

Diariamente, das 7h às 18h

Daily, from 7am to 6pm.

+55 11 5974-2504

www.matsumura.com.br

Clube & Park Rincão

Club & Park Rincão

O Clube Rincão possui uma



Guarapiranga

boa infraestrutura para passar um dia de muito lazer e diversão de toda a família, além de estar bem preparado para receber eventos de confraternização. Com espaço de 84 mil metros quadrados, 14% da área é de reflorestamento. São seis piscinas, tobogãs, quadras para prática de esportes, trilha ecológica, playgrounds, mini-fazenda, parque de diversão, trenzinho, tirolesa e casarão de antiquários.

Clube Rincão provides quality infrastructure for a day with plenty of entertainment and fun for the whole family, and is well prepared for hosting social events. With a total area of 84,000 square meters, 14% of which is a reforestation area. There are six pools, water slides, courts for practicing sports, nature footpaths, playgrounds, a mini-farm, playground, chu chu train, zip line and antique shops.

Av. do Jaceguava, 2222

Jardim Casa Grande

+55 11 5979-6000

www.cluberincao.com.br

Marina S.O.S. Levi

Marina S.O.S. Levi

Situada na Ilha do Bororé, a Marina S.O.S. Levi é uma das

maiores organizações de ecoturismo na região. Além dos serviços de marina, oferece também um restaurante com menu variado composto por pratos e porções. O espaço também dispõe de aluguel de churrasqueira. A Marina é recomendada tanto para a prática de remo, quanto para a pesca. Possui estacionamento de lanchas e embarcações, dois pontões (piers), uma rampa de acesso à represa Billings e oferece passeios de caiaque e de lancha para até cinco pessoas.

Located on Bororé Island, Marina S.O.S. Levi is one of the largest ecotourism organizations in the region. In addition to marina services, it also hosts a restaurant with a varied menu of dishes and appetizers. The space also offers rentals for barbecue areas. The Marina is recommended for both rowing and fishing practices. It has docking space for boats and vessels, two pontoons (piers), a Billings dam access ramp and offers kayaking and jet boat tours for up to five people.

R. Três, 150 – Ilha do Bororé

+55 11 3416-0099/ 99904-4390

www.soslevi.blogspot.com.br

EVENTOS / EVENTS

FEVEREIRO / MARÇO

FEBRUARY / MARCH

Carnaval de Parelheiros

Com as tradicionais escolas de samba, a região sul celebra o Carnaval que reúne mais de 15.000 pessoas em dois dias de festa.

Parelheiros Carnival

With the traditional samba schools of southern region of the city, it celebrates Carnival that brings together more than 15,000 people in two days of party.

R. Terezinha do Prado Oliveira
Parelheiros

Carnacol Folia

Acontece sempre após a semana do Carnaval, dois dias de tradicionais marchinhas de Carnaval, com a participação de blocos animados do bairro.

Carnacol Folia

It always happens after Carnival week in two days of traditional Carnival songs, with the participation of very lively blocks of the neighborhood.

R. Jackson Pollock, s/n
Colônia Paulista

MAIO / MAY

Aniversário de Parelheiros

Em maio é comemorado o aniversário do bairro de Parelheiros, um desfile cívico com as tradicionais bandas do bairro.

Anniversary of Parelheiros

In May it is celebrated the anniversary of Parelheiros district where happens a civic parade with traditional bands of the neighborhood.

R. Terezinha do Prado Oliveira
Parelheiros

JUNHO / JULHO

JUNE / JULY

Aniversário de Vargem Grande (Cratera)

Entre as festividades em comemoração ao aniversário de Vargem Grande estão apresentações culturais e artísticas, além da corrida da cratera.

Anniversary of Vargem Grande (Crater)

Among the festivities in celebration of the anniversary of Vargem Grande district, there are cultural and artistic performances, in addition to the crater race.

Av. Primavera, 71 / Vargem Grande

Festival de Inverno

Realizado desde 2014, o festival aproveita as baixas temperaturas para promover os atrativos do Polo de Ecoturismo com festas, passeios e eventos gastronômicos.

Winter Festival

Held since 2014, the festival takes advantage of the low temperatures to promote Eco-tourism Zone attractions with parties, tours and gourmet food events.

Colônia Fest

Colônia Fest surgiu em comemoração ao aniversário do bairro colonizado por alemães em 1829. Diversas atividades animam a festa, como danças tradicionais, música, apresentações de grupos folclóricos, exposições, comida típica alemã produzida pelos moradores da região, desfile de trajes alemães, campeonato de chope e desfile de tratores e cavalos. O evento é realizado na praça ao lado da Igreja de Colônia e arredores.

Colônia Fest

The Colônia Fest began in celebration for the anniversary of the neighborhood colonized by Germans in 1829. Several

activities liven up the party, such as traditional dances, music, folk performances, exhibitions and typical German food made by local residents. The event is held in the town square next to the Igreja de Colônia and surrounding area.

R. Jackson Pollock, s/n
Colônia Paulista

OUTUBRO / OCTOBER

Festa das APAs Bororé-Colônia e Capivari-Monos

Evento que celebra o aniversário das Áreas de Proteção Ambiental Capivari-Monos (2001) e Bororé-Colônia (2006) com muita música, atividades de educação ambiental, passeios ciclísticos e comidas que valorizam a cultura da região.

The APAs Bororé-Colônia and Capivari-Monos Festival

This event celebrates the anniversary of the APAs of Capivari-Monos (2001) and Bororé-Colônia (2006) with music, environmental education activities, bike rides and food that emphasize local culture.

AGÊNCIAS DE TURISMO TOURISM AGENCIES

Para conhecer e ter experiências memoráveis na região, orienta-se a contratação de serviços de quem conhece bem a localidade. Estas agências de turismo receptivo são empresas especializadas e elaboram o roteiro de seu passeio de acordo com seu interesse e disponibilidade.

To visit and experience all the memorable activities this region has to offer, it is advisable to seek the professional assistance of those who know this region better than anyone: the tourism agencies. Specialized in ecotourism, they prepare the itinerary of your trip according to your interests and availability.

Enjoy Brazil
+55 11 5523 4501 / 98415 4033
www.enjoybrazil.com.br

Infinity Soluções em Turismo
+55 11 3105-9786
www.infinity.tur.br

Graffit Viagens e Turismo
+55 11 5549-9569 / 5083-4056
www.graffit.com.br

Salt and City Tours
+55 11 986808958 (24h)
+55 11 2503-6274
www.saltandcitytours.com

Soldier Adventures
+55 11 2427 2444 / 97310 5634
www.soldieradventures.com.br

Selva SP
+55 11 94727-4296/ 99503-5616
Facebook:selvaspparqueadeaventura

Toca da Onça
Agência de Ecoturismo
+55 11 5971-0400 / 95050-5082
www.agtocadaonca.blogspot.com.br

Uhull Trip Adventure
+55 11 999100745
www.aldemirreisuhull.wix.com/adventuresports

HOSPEDAGEM ACCOMMODATION

Para aproveitar melhor os atrativos no Polo de Ecoturismo de São Paulo estão disponíveis opções de hospedagem. Pernoitar na região enriquecerá ainda mais sua experiência nesse lugar surpreendente.

To better enjoy the attrac-

tions at the Ecotourism Zone of São Paulo, options for accommodation are available. Staying overnight in the region will further enrich your experience of this amazing location.

Centro Paulus
R. Amaro Alves do Rosário, 102
Parelheiros
+55 11 5920-8935
www.centropaulus.com.br

Recanto Tagaste
R. José Roschel Rodrigues, 940
Recanto Campo Belo
+55 11 5979-8997
www.recantotagaste.com.br

Silcol Eco Pousada
Estrada Ponte Alta, 5005
Marsilac
+55 11 5971-0400
www.silcol.com.br

Centro Paulus



ALIMENTAÇÃO / FOOD

Uma boa comida é algo essencial para que uma viagem ou passeio se torne inesquecível. E não faltam restaurantes no extremo sul da cidade prontos para oferecer aos visitantes o melhor da culinária local. Os pesqueiros da região também disponibilizam deliciosos almoços. Verifique o horário de funcionamento.

Good food is something essential for a trip or ride becomes unforgettable. And there is no shortage restaurants in the extreme south of the city ready to offer visitors

the best of local cuisine. The "pesqueiros" (fishing places) in the area also offer delicious lunches. Check the hours of operation.

Bar & lanche Regidonal

Av. Sadamu Inoue, 6943.
+55 11 5921-6613 / 3455-0667

O Celeiro

Estr. de Itaquaquecetuba, 333.
+55 11 5974-2011 / 11 8921-7190

Restaurante da Marlene

Unidade I - Pça. Júlio César de Campos, 106
Unidade II - Av. Sadamu Inoue, 6359
+55 11 5921-7443 / 5926-1582

Facebook: restaurantedamarlenebr

Restaurante Leishe

Estr. da Colônia, s/n.
+55 11 5920-3538

Restaurante & Bar da Márcia

Estr. Engenheiro Marsilac, 4170
+55 11 5921-3999

Calu Grill

Restaurante e Pizzaria
Av. Senador Teotônio Vilela, 8113
+55 11 5928-0170 / 5927-7000
www.calugrill.com.br

Pizzaria Romanesca

Av. Sadamu Inoue, 6291.
+55 11 5921-8174 / 5921-7683

Pizzaria La Torre

R. Marginal, 129.
+55 11 5921-9829 / 5926-1655
facebook.com/PizzariaLaTorre.
Parelheiros

Rancho da Jandira

R. José Lutzenberg, 422
Colônia
+55 11 5977-3484 / 95328-6016

Clube Campestre

Estr. da Barragem, 6500
Colônia
+55 11 5978-4034 / 5977-3855
ccsp@uol.com.br

Produtos locais





Polo de Ecoturismo de São Paulo

Visite o site:

www.cidadedesapaulo.com/ecoturismo